

**GORCHYMYN TRAFFORDD YR M4
(CYFFORDD 37 (CYFNEWIDFA'R PIL) HYD AT
GYFFORDD 38 (CYFNEWIDFA MARGAM),
BWRDEISTREF SIROL PEN-Y-BONT AR
OGWR) (GWAHARDDIADAU A
CHYFYNGIADAU TRAFFIG DROS DRO) 2025**

Mae Gweinidogion Cymru wedi gwneud Gorchymyn o dan adran 14 o Ddeddf Rheoleiddio Traffig Ffyrdd 1984. Mae angen y Gorchymyn er mwyn gwneud gwaith ar draffordd yr M4, neu gerllaw iddi, rhwng Cyffordd 37 (Cyfnewidfa'r Pil) a Chyffordd 38 (Cyfnewidfa Margam), ym Mwrdeistref Sirol Pen-y-bont ar Ogwr.

Effaith y Gorchymyn yw gwneud y canlynol dros dro:

- i. gwahardd pob cerbyd (ac eithrio'r rhai a ddefnyddir gan y gwasanaethau brys) rhag mynd ar y darnau o'r draffordd a bennir yn Atodlen 1 i'r Hysbysiad hwn. Disgrifir y llwybrau eraill, y codir arwyddion priodol yn eu cylch, yn yr Atodlen honno hefyd;
- ii. gwahardd goddiweddyd ar unrhyw adeg ar y darnau o'r draffordd a ddisgrifir yn Atodlenni 2 a 3 i'r Hysbysiad hwn;
- iii. gosod terfyn cyflymder 50mya, 40mya a 30mya ar y darnau o'r draffordd a bennir yn Atodlen 2 i'r Hysbysiad hwn;
- iv. cau naill ai cerbyttffordd tua'r gorllewin neu gerbyttffordd tua'r dwyrain y darnau o'r draffordd a bennir yn Atodlen 3 i'r Hysbysiad hwn. Bydd gwrthlif yn weithredol yn lôn allanol pa gerbyttffordd bynnag a fydd yn aros ar agor i draffig;
- v. caniatáu pob cerbyd i ddefnyddio'r lleiniau caled sy'n gyfagos i brif gerbyttffyrdd tua'r dwyrain a thua'r gorllewin y darnau o'r draffordd a bennir yn Atodlen 3 i'r Hysbysiad hwn fel lôn arferol i draffig.

Disgwylir y bydd y cyfyngiadau dros dro, y codir arwyddion priodol yn eu cylch, yn weithredol o 18:00 o'r gloch ar 2 Mehefin 2025 ac yn weithredol yn ysbeidiol hyd at 23:59 o'r gloch ar 30 Tachwedd 2026 neu hyd nes y caiff yr arwyddion traffig dros dro eu symud ymaith yn barhaol. Bydd y Gorchymyn yn parhau'n ddilys am gyfnod o 18 mis ar y mwyaf rhag ofn y bydd angen ailamserlennu'r gwaith neu wneud gwaith canlyniadol neu waith arall. Bydd hysbysiad ymlaen llaw am unrhyw newidiadau i'r amseroedd a'r dyddiadau yn cael ei arddangos cyn gwneud unrhyw waith a ailamserlennir.

THE M4 MOTORWAY (JUNCTION 37 (PYLE INTERCHANGE) TO JUNCTION 38 (MARGAM INTERCHANGE), BRIDGEND, BRIDGEND COUNTY BOROUGH) (TEMPORARY TRAFFIC PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS) ORDER 2025

The Welsh Ministers have made an Order under section 14 of the Road Traffic Regulation Act 1984, which is necessary to undertake works on or near the M4 motorway between Junction 37 (Pyle Interchange) and Junction 38 (Margam Interchange) in the County of Bridgend.

The effect of the proposed Order will be to temporarily:

- i. prohibit all vehicles (other than those being used by the emergency services) from proceeding on the lengths of the motorway specified in Schedule 1 to this Notice. The alternative routes, which will be signed accordingly, are also described in that Schedule;
- ii. prohibit overtaking at any time on the lengths of the motorway described in Schedules 2 and 3 to this Notice;
- iii. impose a 50mph, 40mph and 30mph speed limit on the lengths of the motorway specified in Schedule 2 to this Notice;
- iv. close either the westbound or eastbound carriageway on the lengths of the motorway specified in Schedule 3 to this Notice. Contraflow will operate in the offside lane of whichever carriageway remains open to traffic;
- v. permit all vehicles to use the hard shoulder adjacent to the eastbound and westbound carriageways on the lengths of the motorway specified in Schedule 3 to this Notice as a normal running lane.

The temporary restrictions, which will be signed accordingly, are expected to operate from 18:00 hours on 2 June 2025 and operate intermittently until 23:59 hours on 30 November 2026 or until the temporary traffic signs are permanently removed. The Order will remain valid for a maximum period of 18 months as a contingency, should the work need to be rescheduled or consequential or other work is required. Advance notice of any changes to times and dates will be displayed before any rescheduled work.

Gellir gweld copi o'r Gorchymyn a'r Hysbysiad ar wefan [Llywodraeth Cymru](https://llyw.cymru/gorchymynion-ffyrdd) ar <https://llyw.cymru/gorchymynion-ffyrdd>.

Gellir cael copi print bras o'r Hysbysiad hwn oddi wrth: Y Gangen Orchmynion, Trafnidiaeth, Llywodraeth Cymru, Parc Cathays, Caerdydd CF10 3NQ.

J SADDLER
Trafnidiaeth
Llywodraeth Cymru

A copy of the Order and Notice can be viewed on the Welsh Government's website at <https://gov.wales/road-orders>.

A copy of this Notice in larger print can be obtained from Orders Branch, Transport, Welsh Government, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ.

J SADDLER
Transport
Welsh Government

ATODLEN 1
Gwahardd Cerbydau Dros Dro
a Llwybrau Eraill

1. Y darn o gerbyttfordd tua'r gorllewin y draffordd sy'n ymestyn o ffordd ymadael tua'r gorllewin Cyffordd 37 hyd at y pwynt lle y mae ffordd ymuno tua'r gorllewin Cyffordd 38 yn ymuno â'r draffordd.
2. Y darn o gerbyttfordd tua'r dwyrain y draffordd sy'n ymestyn o ffordd ymadael tua'r dwyrain Cyffordd 38 hyd at y pwynt lle y mae ffordd ymuno tua'r dwyrain Cyffordd 37 yn ymuno â'r draffordd.
3. Llwybr arall ar gyfer traffig sy'n teithio tua'r gorllewin fyddai ymadael â'r draffordd wrth Gyffordd 37, cymryd yr 2^{il} allanfa i'r A4229, yna ymuno â'r A48 tua'r gorllewin yn y Pîl a pharhau ar hyd yr A48 nes ailymuno â'r draffordd wrth Gyffordd 38. I'r gwrthwyneb ar gyfer traffig sy'n teithio tua'r dwyrain.

ATODLEN 2
Terfyn cyflymder 50mya, 40mya a 30mya a
Dim Goddiweddyl

1. Y darn o gerbyttfordd tua'r gorllewin y draffordd sy'n ymestyn o drwyniad y ffordd ymuno wrth Gyffordd 36 hyd at bwynt ar ben dwyreiniol y parth terfyn cyflymder 50mya presennol a leolir 400 o fetrau i'r dwyrain o drwyniad ffordd ymadael Cyffordd 40.
2. Y darn o gerbyttfordd tua'r dwyrain y draffordd sy'n ymestyn o bwynt ar ben dwyreiniol y parth terfyn cyflymder 50mya presennol a leolir 400 o fetrau i'r dwyrain o drwyniad ffordd ymuno Cyffordd 40 hyd at bwynt wrth drwyniad ffordd ymadael Cyffordd 36 ar y gerbyttfordd tua'r dwyrain.

SCHEDULE 1
Temporary Prohibition of Vehicles
and Alternative Routes

1. The length of the westbound carriageway of the motorway that extends from Junction 37 westbound off-slip to the point where Junction 38 westbound on-slip joins the motorway.
2. The length of the eastbound carriageway of the motorway that extends from Junction 38 eastbound off-slip to a point where the Junction 37 eastbound on-slip joins the motorway.
3. Alternative route for westbound traffic would be leaving the motorway at Junction 37, taking 2nd exit onto the A4229, then joining the A48 westbound at Pyle and continue along the A48 until rejoining the motorway at Junction 38. Vice versa for eastbound traffic.

SCHEDULE 2
50mph, 40mph & 30mph Speed limit and
No Overtaking

1. The length of the westbound carriageway of the motorway that extends from the nosing of the entry slip at Junction 36 to a point at the eastern extent of the existing 50mph speed limit zone located 400 metres east of Junction 40 exit slip nosing.
2. The length of the eastbound carriageway of the motorway that extends from a point at the eastern extent of the existing 50mph speed limit zone located 400 metres east of Junction 40 entry slip nosing to a point at the nosing of the Junction 36 exit slip on the eastbound carriageway.

ATODLEN 3

Gwrthlif dros dro, caniatáu traffig ar y lleiniau caled a dim goddiwedd

1. Y darn o gerbyttffordd tua'r gorllewin y draffordd sy'n ymestyn o bwynt wrth drwyniad ffordd ymadael Cyffordd 37 hyd at bwynt wrth drwyniad ffordd ymuno Cyffordd 38.
2. Y darn o gerbyttffordd tua'r dwyrain y draffordd sy'n ymestyn o bwynt wrth drwyniad ffordd ymadael Cyffordd 38 hyd at bwynt wrth drwyniad ffordd ymuno Cyffordd 37.

SCHEDULE 3

Temporary Contraflow, Hard Shoulder trafficking and No Overtaking

1. The length of the westbound carriageway of the motorway that extends from a point at the nosing of the Junction 37 exit slip to a point at the nosing of the Junction 38 entry slip.
2. The length of the eastbound carriageway of the motorway that extends from a point at the nosing of the Junction 38 exit slip to a point at the nosing of the Junction 37 entry slip.